



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-759  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 759

### Dimanche 8 juillet 2018, 6<sup>ème</sup> après Pentecôte. Ton 5, rés.6.

Saint martyr Procope et sa mère Théodosie ; saints Epictète et Astion

**Tropaire de la Résurrection, t. 5 :** Verbe coéternel au Père et à l'Esprit,+ Toi qui es né de la Vierge pour notre salut,/ nous te chantons, nous les fidèles, et t'adorons, Seigneur ; // car Tu as bien voulu souffrir en montant sur la Croix pour y subir la mort en ta chair/ et ressusciter les morts en ta sainte et glorieuse Résurrection.//

**Troparul, glasul al 5-lea:** *Pe Cuvântul Cel împreună fără de început cu Tatăl și cu Duhul, Carele S-a născut din Fecioara spre mântuirea noastră, să-L laudăm, credincioșii, și să I ne închinăm; că bine a voit a Se sui cu trupul pe Cruce și moarte a răbda și a scula pe cei morți, întru slăvită Învierea Sa.*

**Tropaire des saints de l'église ou du monastère/ Gloire au Père...**

**Kondakion de la Résurrection, t. 5 :** Des enfers où Tu descendis, ô mon Sauveur, + Tu as brisé les portes, ô Souverain, / pour ressusciter les morts, ô Créateur !!! Tu brisas l'aiguillon de la mort,+ Adam fut délivré de la malédiction,/ et nous, Seigneur, nous te crions : Sauve-nous, dans ton amour pour les hommes !!! Gloire au Père...

**Condacul, glas 5 :** *La iad, Mântuitorul meu, Te-ai pogorât, și porțile sfărâmând, ca un Atotputernic, pe cei morți, ca un ziditor, împreună i-ai înviat și boldul morții, Hristoase, l-ai zdrobit, și Adam din blestem s-a izbăvit, Iubitorule de oameni. Pentru aceasta toți strigăm către Tine : Mântuiește-ne pe noi, Doamne !*

**Kondakion des saints de l'église ou du monastère. Et maintenant et toujours...**

**Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 :** Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !!! Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

**Prokiménon du dimanche, t. 5 :** C'est Toi, Seigneur, qui nous garderas,/ qui nous préserveras de cette génération pour l'éternité ! V/ : Sauve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, car les vérités ont diminué chez les fils des hommes.

**Épître du dimanche:** *Romains 12, 6-14.*

Frères, selon la grâce qui nous a été donnée, nous avons des charismes divers. Si c'est la prophétie, (qu'on l'exerce) en analogie avec la foi ; si c'est un ministère, en esprit de service ; si c'est l'enseignement, en esprit d'enseignement ; si c'est l'exhortation, en esprit d'exhortation. Que l'on distribue avec simplicité ; que l'on préside avec zèle ; que l'on fasse miséricorde avec joie. Que l'amour soit sans hypocrisie ; détestez le mal, attachez-vous au bien. Que l'amour fraternel vous lie d'affection entre vous, chacun honorant l'autre de la première place. Ne vous relâchez pas dans votre zèle ; mais, dans la ferveur de l'Esprit, livrez-vous au Seigneur. Dans l'espérance, soyez dans la joie ; dans l'épreuve,

soyez patients ; à la prière, soyez assidus. Partagez avec les saints qui sont dans le besoin ; empressez-vous d'être hospitaliers. Bénissez ceux qui vous persécutent ; bénissez : ne maudissez pas.

*Fraților, avem felurite daruri, după harul ce ni s-a dat. Dacă avem proorocie, să proorocim după măsura credinței ; dacă avem slujbă, să stăruim în slujbă ; dacă unul învată, să se sîrguiască în învățatură ; dacă îndeamnă, să fie la îndemnare ; dacă împarte altora, să împartă cu firească nevinovație ; dacă stă în frunte, să fie cu tragere de inimă ; dacă miluiește, să miluiască cu voie bună ! Dragostea să fie nefățarnică. Urîți răul, alipiți-vă de bine. În iubire frățească, unii pe alții iubiți-vă ; în cinste, unii altora dați-vă întâietate. La sîrguință, nu pregetați ; cu duhul fiți fierbinți ; Domnului slujiți. Bucurați-vă în nadejde ; în suferință fiți răbdători ; la rugăciune stăruțiți. Faceți-vă părtași la trebuințele sfinților, iubirea de străini urmînd. Bindecuvântați pe cei ce vă prigonesc, bindecuvântați-i și nu-i blestemați.*

**Alléluia dominical, t. 5 :** Tes miséricordes, Seigneur, éternellement je les chanterai ! De génération en génération, ma bouche annoncera ta vérité ! - Car Tu as dit : « La miséricorde est un édifice éternel ». Dans les cieux est préparée ta vérité.

**Évangile du dimanche :** *Matthieu 9, 1-8 (n. t.).*

En ce temps-là, Jésus s'embarqua pour traverser le lac et revenir dans sa propre cité. Or voici qu'on lui apportait un paralytique étendu sur un grabat. Jésus, voyant leur foi, dit au paralytique : « Aie confiance, mon enfant, tes péchés te sont remis ! » Quelques scribes se dirent en eux-mêmes : « Celui-ci blasphème ! » Mais Jésus, connaissant les pensées de leur cœur, déclara : « Pourquoi méditez-vous le mal dans vos cœurs ? Quel est donc le plus facile ? De dire : Tes péchés te sont remis, ou bien de dire : Lève-toi et marche ? Eh bien, pour que vous sachiez que le Fils de l'Homme a sur terre la liberté de remettre les péchés, Lève-toi, dit-Il au paralytique ! Prends ton grabat et rentre chez toi ! » Et le paralytique se leva et s'en alla chez lui. À cette vue, les foules furent saisies de crainte et rendirent gloire à Dieu d'avoir donné aux humains une telle liberté.

*În vremea aceasta, intrând în corabie, Iisus a trecut și a venit în cetatea Sa. Și iată, I-au adus un slăbănog zăcând pe pat. Și Iisus, văzând credința lor, a zis slăbănogului : « Îndrăznește, fiule ! Iertate sunt păcatele tale ! » Dar unii din cărturari ziceau în sine : « Acesta hulește ». Și Iisus, știind gândurile lor, le-a zis : « Pentru ce cugetați rele în inimile voastre ? Căci ce este mai lesne a zice : Iertate sunt păcatele tale, sau a zice : Scoală-te și umblă ? Dar ca să știți că putere are Fiul Omului pe pământ a ierta păcatele », a zis slăbănogului : « Scoală-te, ia-ți patul și mergi la casa ta ! » Iar mulțimile, văzând acestea, s-au înspăimântat și au slăvit pe Dumnezeu, Cel care dă oamenilor asemenea putere.*

**Koinonikon dominical habituel :** Louez le Seigneur...

*Homélie :* pendant tout le temps après la Pentecôte, le temps le plus généreux de l'année, nous l'apôtre Paul nous enseigne sur la façon de vivre en cohérence avec notre baptême. Il insiste toujours sur la vie de l'Esprit dans la communauté de ceux qui croient : le saint Esprit a été envoyé par le Fils depuis la droite du Père où Il est glorifié. Simultanément, l'Esprit assure la présence parmi les croyants de ce même Fils : Jésus Christ, le Dieu Homme est à la fois au ciel et sur la terre. Il le dit Lui-même : « Je suis avec vous jusqu'à la fin des temps » (Matt. 28, 20). Nos communautés, nos paroisses, nos familles, nos diocèses, nos Églises souveraines, sont censés manifester cela par les pensées, les paroles et les actes qui sont développés en leur sein. Ces signes attestent l'œuvre de l'Esprit ; ils se rapportent à la structure charismatique du Corps du Christ. Saint Paul est le grand théologien de l'Esprit et de l'Église : il nous apprend à être vigilants, à respecter la vie de l'Esprit parmi nous, à être conscients de la présence de Jésus Christ parmi nous et à être cohérents avec elle. Il nous enseigne l'attitude fondamentale des disciples de Jésus Christ : la bienveillance. Est bienveillant celui qui veut du bien à tous ; celui qui a un à priori positif à l'égard des hommes et des situations ; Dieu est bienveillant.